

عَلَّ شَ مَسِينِ عَنبِ هَفِ بَّ مَسِينِ نَدِي كَابِي شَ قِ رَ

عَلَّ نَشَّ عَنبِ هَفِ شِي دَرَسَلُمُ ثِرْسِ مَنَفِّ دَرِيسِ شَ وَشَتِ حَ كَمَّ
سُولِ بَيْنِ عَسِ شَ بَرِ. عَسِرِيَلِكِي نُبْرَحَ تَفِّ سَلَقَرَبَ كُنِي كِي ثِرْسِ
بَشِ مَ عَ شَ كِي بَتِي شَ قِ رَ، كُنَّ عَلَّ نَشَّ عَ نِي دَرِيسِ شَ عَ بَجِنِ فَبِلَتَقِي
رَعَسِرِيَلِ بَشِ مَ. عَ تَ مَنَزَلِ، عَ شَ تَايِ نُنَّ عَلَّ شَ هَرْمَبَنَشِ بَرِنِ نُبْرَ
كَنَ. عَ نَشَّ وَلِ سُسُّ نِي يَلْتَقِي رَ، كُنَّ عَ يَشِي نَشَّ عَ تَوْرَ. نَ كِي عَلَّ نَشَّ
عَنبِ سَقْنِ نُنَّ عَنبِ هَفِ شِي دَرَسَلُمُ عَلَّ عَ شَ عَسِرِيَلِكِي رَلِنِي.

عَنبِ هَفِ تَ وَيْنِ عَسِرِيَلِ كُنْتَفِي رَ، عَ نَشَّ عَ تَ عَ مَ فُشِ نَتَّ تَقَدِّ
سَنَدِنِ عَ شَ عَلَّ شَ هَرْمَبَنَشِ تَ. عَلَّ نَشَّ عَ مَسِنِ عَ بَّ مَحْمَ سَابِي رَ،
عَ نُنَّ لَنِ عَ شَ سَنَبِّ سَ عَلَّ شَ بَنَشِ تَقِ نَنَ مَ، دَنَفِ عَ فَبِ بَشِي تَقِ رَ.
نَ نُبْرَ عَ نِي بَشِ شَ لُ تَوْرَ كِي سَنَسِ بَفِ شَ قِ رَ. بَلِي نُبْرَ شَرْنِ نَ
وَكَلْتَرَحِ شَ قِ رَ.

عَنبِ هَفِ تَ كُنْتَفِي رَلِنِي، عَ نَشَّ عَلَّ شَ وَلِ سُسُّ عَ قَنِي رَ. عَ نَشَّ
عَ قَلِ عَ بَّ عَلَّ شَ هَرْمَبَنَشِ قَرِنِ نَدِ قَمَّ تَقَدِّ دَنَفِي نَ سِنَفِ رَ. عَلْتَلَّ نَشَّ

لَا يَدُ تَفْعُ بَّ عَ شَ بَرَكَ رَفْرَعِ مَ نَ شَ قِ رَ.
 يِ نَمَحَمَّ مَسِنِي قَنَدَمَ لَنِي بَلِيلِ نَن نَ تَ مِشِي بَّ. شَ وَنَ تَنَدِ عَلَ شَ
 وَلِ سُسُدِ، عَ قَن تَنَدَمَ نَ وَنَ مَلِدِ. كَنُ شَ وَنَ بَرَنَتَ تَفْعُ عَلَ بَّ، وَنَ
 شَ عَ سَفِ رَبِّ، عَ نِيمَ نَ وَنَ مَ دَنُحْفَرِ بَرِنَ شَ سَوِييَ. عَلَ وَمَ نَ نَ شَنَ مَ
 وَنَ بَّ، كَنُ قِ وَنَ شَ دَنُشِنِي عَ مَ. عَلَ شَ نَ نَتَ رَسَ وَنَ حَ كِي. عَمِنَ.

عَنبِ هَفِ شَ كَابِي

دَنُحْفَرِ سَوِييَتِرِحَ قَتَنَشِ قِ نَشَنَ نَ

1 مَنْفَ دَرِيسِ شَ مَنفِي حَ قَرِنِ نَدِ، كَكِ سِنِنِ نَدِ، شَ سِنَفِ رَ، عَلْتَلِ
 نَشِ يِ مَسِنِي تِ سَلْتِيلِ شَ دِ سَرِبِيلِ بَّ، يَدِي فِنِ، عَنبِ هَفِ سَابِي رَ.
 عَ مَن نَشِ يِ مَسِنِي تِ سَرَشُدِّبَ كُنْتَفِ يَسَدَكِ شَ دِ يَسُوْبَ.

2 عَلْتَلِ شَ مَسِنِي نَ يِ، «يِ حَمَ عَ قَلَمَ، عَ مَ لَنَ وَنَ شَ عَلْتَلِ شَ
 بَنَشِ يَلَنَ سِنَدِنَ.»

3 نَ كِي، عَلْتَلِ نَشِ يِ مَسِنِي تِ عَ بَّ عَنبِ هَفِ سَابِي رَ،

4 «عَ لَمَ وَتَنَ شَ لُ بَنَشِ رَشْمَشِ كِي،

أَتَنَ مَ هَرْمَبَنَشِ كَنَشِ؟»

5 مَنْفَ عَلْتَلِ شَ مَسِنِي نَ يِ،

«وُ وُ شَ وَلِ مَتَّ.»

6 وَسَنَسِ شُرْفِيئِبِ سِمَ،
 كُنْ وَنَشَن سَتَمَ، نَ شُرْنِ.
 وَوَدْفِمَ، كُنْ وَم لَفَمِ.
 وَوَمِنَمَ، كُنْ ع م وَرِلِمِ.
 وَشَنِيلِ دَنَم رِفْرَم وَمِ،
 كُنْ شَنِيلِ م بَم وَمِ.
 وَوَشِ وَلِ سِرِ سَتَمِ،
 كُنْ يَلِ نَ وَشِ يِي مِ.»

7 مَنَفَّ عَلَّتَلْ شَ مَسِنِي نَ يِ،

«وُوشِ وَلِ مَتِ.

8 وَتِ فِي قِرِ وِرِ قَدِ،

وَشِ آمِ بَنَشِ تِ

عَلَّكَ آ شِ بِنِي سَتِ نَشَن نَقَلَشِ آمِ.»

عَلَّتَلْ شَ مَسِنِي نَ عِ رِ.

9 «وُوبرِ وَهَرِفِ فِئِبِ شَن مِ،

كُنْ وَدَنَدَرِنَتِ فِئِنَسَن نَ سَتَشِ.

وَ بَرَنَ شَنِ وَشَنِئِي،

آ بَرَنْ قَنْ نَيْنِسِنْ حَ .

نَ كَلِشِ مُنْسِ مَ ؟

نَ كَلِشِ آ مَ بَنْشِ شَ كَنْ نَنْ مَ قِ رَ .

عَ قِ لِ ، كَنْكَنْ سِنْفَنْشِ وَكَلِ مَ عَ فِ وَ لِ تَنْ نَ ،

كُنْ وَ مَ سِسِ رِبَمَ آ فِ وَ لِ تَنْ شَ قِ رَ .»

مَنْفَ عَلْتَلَّ شَ مَسِينِ نَنْ عَ رَ .

10 «نَ قِ بَرَعِ نِي تَنْ ي مَ فَرَمَ ،

بُشِ مَ دَشْمِي رَمِمِ .

11 آ بَرَعِ نِي بَشِ نَنْ فِي شَ شَرِ ،

وَ شَ مَنْفِ ، وَ شَ وَ نِ نِي ، وَ شَ تَرِ ،

وَ شَ سَنَسِي ، وَ شَ مِشِي ، وَ شَ شَرَسِي ،

نَنْ وَ شَ وَ لِ بَرَنْ شَ نَشَسِ .»

12 سَلْتِيلِ شَ دِ سَرَبِلِ ، سَرَشَدَبْ كَنْتَفِ يَسَدَكِ شَ دِ يَسُو ، نَنْ حَمَ

دَنْشِي بَرَنْ نَشِ عَ مَرَفِ عَلْتَلَّ شِي سَشِ ، عَ نَشَنْ قَشِ عَنبِ هَفِ مَ . حَمَ

نَشِ فَاشُ عَلْتَلَّ يَ رَ .

13 عَلْتَلَّ شَ شِيرِ عَنبِ هَفِ نَشِ عَلْتَلَّ شَ ي مَسِينِ قَلِ حَمَ بَ ، «وَ نَ

بَرَنْ نَنْ عَ رَ .» عَلْتَلَّ شَ مَسِينِ نَنْ عَ رَ .

14 عَتَلَلْ نَشَّ سَلْتَلِيلِ شْ دِ سَرِبِيلِ، يَدِي فِينِ بَحِّ رُوْتُنْ. عَ مِنْ نَشَّ سَرَشُدْبَّ
 كُنْتَفِ يَسْدَكِ شْ دِ يَسُوْنُ حَمِّ دُنْشِي بَحِّ رُوْتُنْ. نَ نَشَّ عَ نِي عَ شْ عَ مَرَفِ
 عَتَلَلْ شْ بَنَشِ تِ وَلِ سُسْ،
 15 دَرِيْسِ شْ مَنَفِي حَ قَرِنِ نَدِ، كِكِ سِنِنِ نَدِ، شِ مَشْحَنِ نُنْ نَانَ نَدِ رَ.

2

عَلْ شْ هَرْمَبَشِ نِينَ شْ نَرَّ

1 عَ كِكِ سَلْقَرِ نَدِ، شِ مَشْحَنِ نُنْ كَرِنِ نَدِ رَ، عَتَلَلْ نَشَّ يِ مَسِينِي تِ
 عَنَبِ هَفِ سَابِي رَ،

2 «عَ قَلَّ سَلْتَلِيلِ شْ دِ سَرِبِيلِ بَ، يَدِي فِينِ، نُنْ سَرَشُدْبَّ كُنْتَفِ يَسْدَكِ
 شْ دِ يَسُو، نُنْ حَمِّ دُنْشِي بَ،
 3 دِنْدَنُ وَي مَ

نَشَّ بَرِي بَنَشِ تِ نَ عَ قَرِمِ كِ عَ شْ نَرَّ كِي؟

يَكْسِ تَنَ فِ، وَعَ تَمَّ دِ؟

تَدِي مَ نَ عَ مَ وَبَ سَنَنْ، كِ؟»

4 عَتَلَلْ شْ مَسِينِي نَنِ يِ،

«سَرِبِيلِ، عَ عَ سَنَبِ سَ.

سَرَشُدْبَّ كُنْتَفِ يَسُو يَسْدَكِ شْ دِ،

عَ عَ سَنَبِ سَ.

حَمِّ بَرِنِ، وَوَسَنَبِ سَ.»

عَلَّتْ شَ مَسِينِي نَن يَ،

«وَوَلِ سُسُ،

وَن بَرِن نَ ع ر.»

مَنَفَّ عَلَّتْ شَ مَسِينِي نَن نَ كِ.

5 «آ تَ وَرَمِن مِسِرْ بَشِ مَ،

آ نَ بَرِي سَاتَ تَنَفَّ وَ بَ.

آ شَشَلِ نَ وَ تَفَّ،

وَنَشَّ فَاشُ قَيِّ مَ.»

6 مَنَفَّ عَلَّتْ شَ مَسِينِي نَن يَ،

«عَ فَبِ مَ لُشِ آ شَ كُورِ نُنْ بَشِ رَسْرَنَ،

آ شَ بَا نُنْ شَرِ رَمَشَ.

7 آ سِ بَرِن نَسْرَمَ نَ،

عَ قَمَ نَ هَرِفِ فَبِ رَا بَ نَشِي قَنَ عَ بَرِنَ بَ.

يَ بَنَشِ كِي رَقَمَ نَ نَر.»

مَنَفَّ عَلَّتْ شَ مَسِينِي نَن نَ كِ.

8 «آ تَنَ نَنَ فَبِ نَ فَبِتَ رَ،

آ تَنَ نَنَ فَبِ نَ شِيمَ ر.»

عَلَّتْ شَ مَسِينِي نَن نَ كِ.

9 «نَرُ نَشَنَ قَمَ لِدَا مَ بَنَشِ مَ،

نَ دَنْفِمَ نَّ عَ سِنْفِ رَ.»

مَنْفَ عَلْتَلَّ شَ مَسِنِي نَن نَ كَ.

«آ يَ بَنْشِ قَنْدِمَ بَحْسَ يَرِنَن نَ مِشِي بَ.»

مَنْفَ عَلْتَلَّ شَ مَسِنِي نَن نَ كَ.

10 دَرِيسَ شَ مَنفِي حَ قِرِنَ نَدِ، كِكِّ سَلْمَنَانِ، شِ مَشْحَنَ نَن نَانَ نَدِ رَ،

عَلْتَلَّ نَشِ يَ مَسِنِي تَ عَنَبِ هَفِّ بَ،

11 «عَلْتَلَّ شَ مَسِنِي نَن يَ. سَرَّشُدِي مَشْرِنَ،

12 شَ مَشِ نَدِ سِبِّ سَنِيشِ سَ عَ شَ سِسِ كِي، عَ قَ نَ سِسِ دِنِ

تَامَ، وَنَ، تَرُ، شَ نَ مَ عَ رَدْنِسِ فَبَتَّ رَلْشَنَ مَ سَنِيشِ، نَ سَنِيمَ نَ سِبِّ

سَنِيشِ سَابِي رَ؟» سَرَّشُدِي عَ يَامِ نَ، «عَدِ.»

13 عَنَبِ هَفِّ نَشِ عَ مَشْرِنَ، «شَ مَشِ نَدِ دِنِ قُرُ رَ، عَ قَ قَنْدِ سَنِيتَرِ

رَ، عَ دِنِ سِسِ رَ، نَ قَنَ قَنْدِمَ نَ سِ سَنِيتَرِ رَ؟» سَرَّشُدِي نَشِ عَ يَابِ،

«عِي، نَ قَنَ قَنْدِمَ نَ سِ سَنِيتَرِ رَ.»

14 نَ كِي، عَنَبِ هَفِّ مَنَ نَشِ عَ مَسِنِ،

«يَ حَمَ نَ نَ كَ نَ.»

سِ نَشَنَ نَ آ يَ تَدِ رَ، عَ نَ نَ كَ نَ.»

عَلْتَلَّ شَ مَسِنِي نَن نَ كَ.

«عَ بَلَّشَ قَشِ مَ سَنِينَ،

عَ نَشَنَ بَمَ سَرَّشَ رَ سِ سَنِيتَرِ نَن عَ رَ.»

15 «يَكْسِ، وَقِ مَتَّعَ فَنِي رَأْسَن قَمَّ رِبْدِ كِلِ تَمَّ هَن يَرِ.

پِين وَش فَمَّ دَشَّ عَ بَوْرَقَرِ

عَلَّتَل شَّ هَرْمَبَشِ وَلِ كِي،

وَش رَتِ ي مَ؛

16 وَت نُّ بَسَلِ مُشْحَن قِمِّ،

وَنُ قُ فَبَسَن نَن سَمِّ.

وَت نُّ تَرِ لَتَرِ تَنَفِ سُولِ قِمِّ،

وَنُ لَتَرِ مُشْحَن فَبَسَن نَن سَمِّ.

17 آ بَرِ وُش وَلِ بَرِن كَن قَرِن بَلْبَلِي رَ،

كُنُّ وُمُّ تَن فِيلِنْدِ آ مَ.»

عَلَّتَل شَّ مَسِينِي نَن ن كِ.

18 «يَكْسِ، وَعَ مَتَّعَ فَنِي رَ،

قِي نَشْن قَمَّ رِبْدِ كِلِ تَمَّ هَن يَرِ،

كِلِي ي كِكِ سَلْمَنَانِ شِ مُشْحَن نَن نَانِ مَ،

كِلِي عَلَّتَل شَّ هَرْمَبَشِ شِ فَمَّ سِنْفِ دَشَّ لَشِي مَ.

وَش وَحَشَّ سَ نَ شَن مَ عَ فَنِي رَ.

19 مَنَفِ رَفْتَشِ مَ نَ وُش سِنْتِي كِي، كِ؟

وَنِ بِلِ، شَرِّ بِلِ، كُوبِّ بِلِ، نُنْ عَلُو بِلِ،

نِي قَنُّ مٌ بَفْتِي هَلِ كِرِن.
كُنْ، قَل ت م، آ قَم ن بَرَك سِد و م.»

20 عَلَلَّ مَن لَش مَسِينِي قِرِن نَدِ تِ عَنبِ هَفِ ب، شِ مَشْحَن نُن نَانِ
نَدِ ر.

21 «عَ قَل سَرِبِلِ ب يَدِي فِين،

مَا كُورِنُ بَشِ رَسْرَمِ ن.

22 آ مَنَفِي رَفْرَمِ ن عِ شِ كِبِنِي كِي.

آ سِ فَبْتِي سَنَبِ كَمَّ ن.

آ سُورِ رَفِينِي نُن عِ رَفِي رِبْرَمِ ن.

آ سِي نُن سِي رَفِي قَشْمِ ن

عِ نَفَشَكِرِنِي شِ سَنَدَفَمِ ر.»

23 عَلَلَّ شِ مَسِينِي نُن ي،

«ن لَشِي، سَرِبِلِ سَاتِيلِ شِ د

آ عِ قَنَدِمِ نَ آ مِ كِنِي ر،

عِ لُ د نَّ عِلَّ آ مِ شُرُنْدَ تَنْشَم.

آ بَرَعِ سَفْنَد.»

مَنَفَّ عَلَلَّ شِ مَسِينِي نُن نَ كِ.

عِنِيلَ يِرْ، تُوْرَتْ، كِجَابِيْ؛ سُسْ

The Holy Bible in the Susu language of Guinea, using Arabic script

copyright © 2015 Mission Evangélique Reformée Néerlandaise et les Traducteurs Pionniers de la Bible

Language: Susu

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-11-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022

04e1b19d-d8ed-5e80-bd24-2a80bcef13bd